

|   |  |   |
|---|--|---|
| הָרְגוּ הַגִּבּוֹרִים אֶת־הַכֹּהֲנִים הָרָשָׁיִם            | ha/r <sup>e</sup> /gù hag/gib/bo/rìm 'et-hak/ko/ha/nìm<br>ha/ra/shìm   | gli eroi uccisero i sacerdoti malvagi   |
| אָכְלָה הָאִשָּׁה אֶת־הַפֶּרִי וְלֹא אָכְלָה אֶת־הַלֶּחֶם   | 'a/k <sup>e</sup> /láh ha/'ish/shàh 'et-hap/p <sup>e</sup> /rì w <sup>e</sup> /lo'<br>'k <sup>e</sup> /láh 'et-hal/lè/ <u>chem</u> | la donna mangiò il frutto ma non mangiò il pane   |
| עָמַד הַנְּבִיא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לַנְּבִיא לֶחֶם | gha/màd ha/na/vì' lif/nè ham/mé/lek ki<br>'en lan/na/vì' lè/ <u>chem</u>   | il profeta stette davanti al re poiché il profeta non aveva pane ( <i>lett</i> : “non c’era pane al profeta”) |
| מִי שָׁלַח אֹתָהּ אֶל־הַבַּיִת הַהוּא                       | mi sha/lach 'o/tah 'el-hab/bà/yit ha/hù'   | chi ha inviato lei verso quella casa?   |
| בָּחַר יְהוָה אֶת־שָׁמוּאֵל לַנְּבִיא                       | ba/ <u>char</u> 'Adonai 'et-Sh <sup>e</sup> /mu/'el lan/na/vì'   | il Signore scelse Samuele come profeta  |

Traslitterazione e traduzione del testo biblico (Genesi 4,5-8):

וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׂעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:

w<sup>e</sup>'el-Qàyin w<sup>e</sup>'el-minchato lo' sha/ghah wayyichar l<sup>e</sup>Qàyin m<sup>e</sup>'od wayyipp<sup>e</sup>lu panaw

Ma non gradì Caino e la sua offerta. Caino ne fu molto irritato e il suo volto era abbattuto

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:

wayyò'mer 'Adonai 'el-Qàyin lammah charah lak w<sup>e</sup>/lammah naf<sup>e</sup>lu faneka

Il Signore disse allora a Caino: «Perché sei irritato e perché è abbattuto il tuo volto?»

הֲלוֹא אִם־תִּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תִיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רִבֵּץ  
וְאֵלֶיךָ תִּשְׁוֹקֶתוּ וְאַתָּה תִּמְשַׁל־בּוֹ:

halo' 'im-tethiv s'et w'e'im lo' tethiv lappètach chaththa't rovets w'elèka t'shuqato w'attah timshal-bo

«Se agisci bene, non dovrai forse tenerlo alto? Ma se non agisci bene, il peccato è accovacciato alla tua porta; verso di te è il suo istinto, ma tu dòminalo»

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו וַיְהִי בְהִיּוֹתָם בְּשָׂדֶה וַיִּקַּם קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:

wayyò'mer Qàyin 'el-Hèvel 'achiw wayhi bihyotam bassadeh wayyàqom Qàyin 'el-Hèvel 'achiw wayyahargèhu

Caino disse al fratello Abele: «Andiamo in campagna!». Mentre erano in campagna, Caino alzò la mano contro il fratello Abele e lo uccise